

SE	Bruksanvisning
DK	Betjeningsvejledning
NO	Bruksanvisning
FI	Käyttöohjeet ja osaluettelo
EE	Kasutusjuhend
LV	Instrukcija/Lietošanas pamācība
LT	Eksploatacijos instrukcija
CZ	Návod k obsluze
SK	Návod na použitie
AT/DE	Gebrauchsanleitung
PL	Instrukcja obsługi
GB	Operating Instructions
IE	Operating Instructions



# Bruksanvisning

[31033] Lyftbordsvagn, elektrisk



**Obs!** Ägare och användare MÅSTE läsa och förstå den här manualen innan produkten används.

Version 1.0



# Bruksanvisning

## SÄKERHETSANVISNINGAR!

### OBSERVERA:

Instruktionerna och säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning skall ovillkorligen följas. Om denna rekommendation inte följs, eller om maskinen manövreras på felaktigt sätt eller används för andra ändamål än avsett, hotar fara

- för användaren eller andra personer
- för maskinen och andra materiella värden som tillhör den som bedriver anläggningen.

Maskinen får endast manövreras och underhållas av personer

- som är kvalificerade för denna uppgift
- som har läst igenom och förstått denna bruksanvisning
- som är förtrodda med de säkerhetsföreskrifter som gäller på den egna arbetsplatsen
- som innehar passande anställning och har tillgång till lämpliga verktyg

## 1. ANMÄRKNINGAR BETRÄFFANDE SÄKER MANÖVRERING

**Innan maskinen sätts igång skall alla varningsskyltar på maskinen och alla anvisningar i denna bruksanvisning läsas igenom och följas för att säkerställa en säker manövrering.**

- 1.1** ANDRA PERSONER ÄN OPERATÖREN SKALL HÅLLA SIG PÅ AVSTÅND FRÅN MASKINEN NÄR DEN ANVÄNDS!
- 1.2** ENDAST PERSONER SOM ÄR FÖRTRODDA MED MASKINEN SKALL MANÖVRERA DEN!
- 1.3** KONTROLLERA FÖRST ATT MASKINEN ÄR I FELFRITT SKICK INNAN DEN SÄTTS IGÅNG! DET GÄLLER FRAMFÖR ALLT HJULEN, LYFTMEKANISMEN, GAFFLARNA OCH HÖJNINGS- OCH SÄNKNINGSKONTROLLEN!
- 1.4** ANVÄND ALDRIG MASKINEN PÅ LUTANDE YTOR
- 1.5** SE TILL ATT KROPPSDELAR ALDRIG KOMMER IN I HÖJNINGS-/SÄNKNINGSMEKANISMEN, UNDER GAFFLARNA ELLER UNDER LASTEN. TRANSPORTERA ALDRIG PERSONER!
- 1.6** OPERATÖREN SKALL FÖR SIN EGEN SÄKERHETS SKULL ANVÄNDA HANDSKAR OCH SÄKERHETSSKOR!
- 1.7** TRANSPORTERA INGEN INSTABIL ELLER LÖST STAPLAD LAST!
- 1.8** LASTA ALDRIG MER ÄN TILLÅTET!
- 1.9** LASTA ALDRIG ENSIDIGT/FRAMTUNGT ELLER ÖVER MASKINEN/GAFFELN!
- 1.10** MASKINENS KAPACITET AVSER TRANSPORT VID EXAKT BALANSERAD LAST MED TYNGDPUNKT MITT EMELLAN GAFFLARNA!
- 1.11** SE TILL ATT GAFFLARNAS LÄNGD ÖVERENSSTÄMMER MED PALLENS LÄNGD.
- 1.12** NÄR MASKINEN INTE ANVÄNDS SKALL GAFFLARNA SÄNKAS TILL LÄGSTA HÖJD!
- 1.13** HÖGSPÄNNING! KOPPLA IFRÅN FÖRBINDELSEN VID BATTERIUTTAGET INNAN DU ÖPPNAR MANÖVERPANELENS STYRDOSA.
- 1.14** TA INTE BORT LOCKET TILL BATTERIKLÄMMORNA. DET KAN LEDA TILL EN KORTSLUTNING ELLER EN STRÖMSTÖT.

## 2. OBSERVERA

- 2.1** Längre kontinuerligt arbete kan orsaka skador på hydraulikaggregatet.
- 2.2** Avbryt driften om hydrauloljans temperatur är för hög. Lyftstativet är INTE vattentätt och är avsett för användning i torr miljö.
- 2.3** Ställ INTE upp lyftstativet på en sluttande eller lutande yta eftersom det så fall inte kan kontrolleras och utgör en riskkälla.
- 2.4** OBSERVERA lastens tillstånd. Om den blir instabil, avbryt driften.

## 3. DRIFT AV LYFTBORDET

**Använda bromsen.**

### OBSERVERA

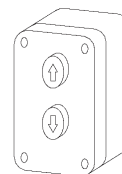
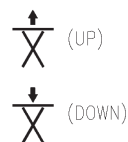
**För att förhindra plötsliga rörelser, påverka lyftbordets broms när det inte förflyttas.**

**Den svängbara löprullen är utrustad med en broms på höger sida.**

- 3.1** Tryck på bromspedalen för att bromsa hjulet.
- 3.2** För att lossa bromsen, släpp upp bromspedalen.

## 4. HÖJA BORD/SÄNK BORD

Tryck på knappen "PIL UPP" och bordet lyfter.



## 5. LADDA BATTERIET

- 5.1** Kontrollera nivån hos batterivätskan.
- 5.2** Koppla ifrån batteriuttaget.
- 5.3** Anslut batteriuttagets laddningsuttag till batteriladdaren.

## 6. INSPEKTIONS- OCH UNDERHÅLLSANVISNINGAR

Säkerhetsanvisning	
Inför inspektions- och underhållsarbeten måste all last tas bort från saxlyftvagnen.	
Underhåll och inspektion	Inspektionsintervall
Kontrollera att knappar och reglage fungerar felfritt Kontrollera skicket på löprullarna och rullaxlarna	Dagligen eller före användning
Smörj leder och lager Kontrollera att hjulen och rullarna fungerar	En gång i månaden
Kontrollera hydraulanläggningen med avseende på läckage (uppnås den maximala lyfthöj den utan problem?) Kontrollera utloppsventilen Kontrollera att alla skruv- och bultförband är ordentligt åtdragna	Var tredje månad
Kontrollera saxlyftvagnens alla delar med avseende på slitage och byt defekta delar vid behov Byt olja i hydraulanläggningen Kontrollera typskyltarnas läsbarhet Beställ en inspektion av en kompetent teknisk expert	Årlig
Användningstiden för din saxlyftvagn är begränsad. Slitdelar måste bytas ut regelbundet.	

## 7. OLJE- OCH SMÖRJMEDELSREKOMMENDATIONER

Hydraulolja: ISO VG 22

Smörjmedel: Universalfett, till exempel ARAL Aralub 2, BP universalfett L2, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

Oljenivån skall kontrolleras var 6:e månad. Beroende på temperatur skall följande oljesorter användas:

Temperatur	Olja
-5°C - ca +45°C	L-HL 68 Hydraulic oil (motsvarar ISO VG68)
-15°C - ca -5°C	L-HL 46 Hydraulic oil (motsvarar ISO VG46)

Beakta gällande lagstiftning vid omhändertagandet av spillolja!

## 8. FUNKTIONSFEL OCH ORSAKER

Fel	Orsak	Åtgärd
	Lasten är för tung, överbelastningsventilen har löst ut	Minska lasten
	Sänkventilen stänger inte längre eller ventilsåtesytan tätar inte på grund av smuts	Rengör eller byt
	Hydraulpumpen arbetar inte	Kontrollera pumpen
	Batteriuttaget inte anslutet.	Anslut batteriuttaget.
	För låg laddningsnivå hos batteriet.	Ladda batteriet.
	Gaffel eller andra delar hindras	Kontrollera alla rörliga delar
	Ventil är inte korrekt justerade	Ställ in dem korrekt
	Läckage i hydraulanläggningen	Täta!
	Sänkventilen stänger inte längre eller ventilanslutningen tätar inte på grund av smuts	Rengör eller byt
	Ventilanordningen är inte korrekt	Ställ in sänkventilen
	Tryckavlastningsventilen (pump) läcker (pumpen roterar långsamt bakåt)	Rengör ventilen eller byt ut den
Otäta ställen	Tätningarna är slitna	Byt ut tätningarna
	För låg temperatur – oljan i hydraulanläggningen är för trögflytande	Fyll på tunnare olja vid behov
	Ventilen är inte helt öppen	Justera
	För lite olja i behållaren	Fyll på olja

## 9. SKROTNING

Efter urdrifttagandet måste saxlyftvagnens delar rengöras och sopsorteras enligt gällande lagstiftning.

## 10. TEKNISKA DATA

Kapacitet (kg)	1000
Plattform (mm)	800×1200
Min. Plattform höjd (mm)	430
Max. Plattform höjd (mm)	1220
Lyftslag (mm)	790
Motor (KW)	0.7
Hydralikaggregatets arbetscykel	3 x lyftning/sänkning av bordet per 10 minuter
Ungefärligt antal lyftprocedurer med fulladdat batteri och med full last (antal)	50
Ungefärlig tidsåtgång för att lyfta bordet (sekunder)	24
Hjul	200
Hantera höjd (mm)	1100
Vikt (kg)	225

Observera: Denna information är baserad på de data som förelåg vid tryck. Tillverkaren förbehåller sig rätten att när som helst och utan avisering förändra produkten utan att garantianspråk kan göras gällande. Vi ber er därför kontrollera alla uppgifter.



## Försäkran om överensstämmelse

### AJ Produkter AB försäkrar härmed att:

**Produkt:** Lyftbordsvagn, elektrisk  
**Artikel nr.:** 31033 (ES100L)  
**Överensstämmer med direktiv:** 2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU  
**Harmoniserande standarder:** -  
**Tillverkare:** Hardlift Equipment Co., Ltd.  
Datong Road, Binhu District  
Wuxi, Jiangsu  
China

*Halmstad 2020-06-30*

---

**Edward Van Den Broek**  
Product Manager, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.se](http://www.ajprodukter.se)

# Betjeningsvejledning

[31033] Løftevogn, elektrisk



**Bemærk:** Ejer og operatør SKAL læse og forstå denne driftsanvisning før brug af dette produkt.

Udgave 1.0



# Betjeningsvejledning

## SIKKERHEDS-HENVISNINGER!

### GIV AGT:

Man skal ubetinget lægge mærke til instruktionerne og sikkerhedshenvisningerne i denne betjeningsvejledning og disse skal overholdes. Ignorerer disse hhv. ved en ikke korrekt betjening eller misbrug truer der farer

- for betjeningspersonalet eller tredjemand
- for apparatet og andre af ejerens materielle værdier

Apparatet må kun betjenes og vedligeholdes af personer

- som er kvalificeret hertil
- som har læst og forstået betjeningsvejledningen
- som er fortrolig med sikkerhedsbestemmelserne på deres egen arbejdsplads
- som råder over en passende arbejdsplads og værktøj

## 1. HENVISNINGER OM EN SIKKER BETJENING

**For at garantere en sikker betjening beder vi om, at der lægges mærke til alle advarselstegn og henvisninger i denne beskrivelse og på apparatet, før dette tages i brug.**

**1.1** ALLE ANDRE PERSONER END BETJENINGSPERSONALET SKAL UNDER BENYTTelsen HOLDE EN AFSTAND TIL APPARATET!

**1.2** KUN PERSONER, SOM ER FORTROLIGE MED APPARATET, BØR BETJENE DETTE!

**1.3** TAG KUN APPARATET I BRUG, NÅR DE I FORVEJEN HAR OVERBEVIST DEM OM, AT DETTE ER I EN UPÅKLAGELIG TILSTAND! VÆR ISÆR OPMÆRKSOM PÅ TILSTANDEN PÅ HJULENE, LØFTESTANGS-ANORDNINGEN, GAFLERNE OG LØFTE- OG SÆNKEKONTROLLEN.

**1.4** BENYT ALDRIG APPARATET PÅ STÆRKT SKRÅNENDE VEJE.

**1.5** VÆR UBETINGET OPMÆRKSOM PÅ, AT DER ALDRIG KOMMER EN KROPSDEL IND I LØFTEMEKANISMEN, NED UNDER GAFLERNE ELLER LÆSSET. TRANSPORTER ALDRIG PERSONER!

**1.6** BETJENINGSPERSONALET BØR FOR DERES EGEN SIKKERHEDS SKYLD BRUGE SIKKERHEDSHANDSKER OG SIKKERHEDSSKO!

**1.7** TRANSPORTER IKKE ET USTABILT ELLER LØST STABLET LÆS!

**1.8** APPARATET MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER OVERLÆSSES!

**1.9** APPARATET MÅ ALDRIG LÆSSES FOR MEGET PÅ DEN ENE SIDE/ FOR OVEN OG IKKE UD OVER APPARATET / GAFLERNE!

**1.10** APPARATETS KAPACITET FORUDSÆTTER EN TRANSPORT VED KORREKT AFBALANCERET LÆS MED TYNGDEPUNKT MIDT MELLE M GAFLERNE!

**1.11** FORVIS DEM OM, AT GAFLERNES LÆNGDE STEMME OVERENS MED PALLENS LÆNGDE!

**1.12** NÅR APPARATET IKKE BENYTTES, SÅ SÆNKES GAFLERNE NED PÅ DET LAVESTE NIVEAU!

**1.13** HØJSPÆNDING TAG BATTERISTIKKET UD AF STIKKONTAKTEN, FØR DU ÅBNER KONTROLPANELET'S STYREENHED.

**1.14** FJERN IKKE AFDÆKNINGEN PÅ BATTERIKLEMMERNE. DER ER RISIKO FOR KORTSLUTNING ELLER ELEKTRISK STØD.

## 2. BEMÆRK

**2.1** Længerevarende gennemgående arbejde kan forårsage skader på hydraulikaggregatet

**2.2** Indstil driften, hvis hydraulikoliens temperatur er for høj. Løftestellet er IKKE vandtæt og kun beregnet til anvendelse i tørre rum.

**2.3** Stil ALDRIG løftestellet på en stejl eller vipet overflade, da det i så fald bliver svært at styre og dermed udgør en farekilde.

**2.4** VÆR OPMÆRKSOM på lastens tilstand. Såfremt lasten bliver ustabil, skal du indstille driften.

## 3. BETJENING AF LØFTEBORDET

**Anvendelse af bremsen.**

### BEMÆRK

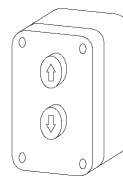
**For at forhindre en pludselig bevægelse, skal løftebordets bremse være aktiveret, når der ikke køres med løftebordet.**

**Den svingbare løberulle på højre side er udstyret med bremsen.**

**3.1** Tryk bremsepedalen ned for at bremse hjulet.

**3.2** Løft bremsepedalen for at løsne bremsen.

## 4. HÆVE BORD / SÆNKE BORD



## 5. OPLADNING AF BATTERI

**5.1** Kontrollér batterivæskestanden.

**5.2** Tag batteristikket ud.

**5.3** Tilslut batteristikkets opladningsstik til batteriopladeren.

## 6. EFTERSYNS- OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNINGER

<b>Sikkerhedsanvisning</b>	
Før eftersyns- og vedligeholdelsesarbejder skal alt gods fjernes fra løftevognen.	
Vedligeholdelse og eftersyn	Eftersynsintervaller
Kontrollér betjeningselementerne for fejlfri funktion Kontrollér løberuller og rulleakslar for korrekt tilstand	Eftersynsintervaller
Kontrollér hjul og ruller for korrekt funktion og løb	Daglig eller før drift
Kontrollér det hydrauliske anlæg for lækager (bliver der uden problemer nået op på den maks. lø Kontrollér afløbsventilens anordning ftehøjde?) Kontrollér afløbsventilens anordning	Månedlige
Kontrollér alle skrue- og bolteforbindelser for tæthed	Hver 3. måned
Kontrollér, at typeskiltet kan læses.	Årlig
Løftevognens brugsperiode er begrænset. Sliddele skal udskiftes efter en passende periode	

## 7. OLIE- OG SMØREMIDDELANBEFALINGER

Hydraulikolie: ISO VG 22

Smøremiddel: Universalfedt f.eks. ARAL Aralub 2, BP Universalfedt L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Oliestanden skal kontrolleres med intervaller på 6 måneder. Svarende til temperaturen skal der anvendes følgende olier:

Temperatur	Olie
-5 °C – ca. +45 °C	L-HL 68 Hydraulic oil (ækvivalent med ISO VG68)
-15 °C - ca. - 5 °C	L-HL 46 Hydraulic oil (ækvivalent med ISO VG46)

Læg ved bortskaffelsen af affaldsolie mærke til lovens bestemmelser!

## 8. FEJLFUNKTIONER OG ÅRSAGER

Fejl	Årsag	Afhjælpning
	Ladning for tung, overbelastningsventil er udløst	Reducér lasten
	Sænkeventilen lukker ikke mere eller ventilens flade tætnes ikke på grund af tilsmudsning	Rengør eller udskift ventilen
	Hydraulikpumpen arbejder ikke	Kontrollér pumpen
	Batteristikket er ikke tilsluttet	Tilslut batteristikket
	Batteriet er ikke tilstrækkeligt opladet.	Oplad batteriet
	Gaffel eller andre deles bevægelse er blokeret	Kontrollér alle bevægelsesdele
	ventil ikke justeret korrekt.	Indstil den korrekt
	Läckage i hydraulanlægningen	Tætn det!
	Sänkventilen stänger inte längre eller ventilanslutningen tätar inte på grund av smuts	Rengør eller udskift den
	Ventilanordningen är inte korrekt	Indstil sænkeventilen
	Tryckavlastningsventilen (pump) läcker (pumpen roterar långsamt bakåt)	Rengør ventilen eller udskift den
Utætte steder	Pakninger slide	Udskift pakningerne
	For lav temperatur – olien i det hydrauliske anlæg er for tykflydende	Fyld evt. mere tyndflydende olie på
	Ventilen er ikke helt åben	Justér den
	For lidt olie i beholderen.	Fyld olie på.

## 9. BORTSKAFFELSE

Mår løftevognen ikke længere anvendes skal dens dele bortskaffes eller genbruges efter lovens bestemmelser.

## 10. SPECIFIKATION

Kapacitet (kg)	1000
Platform (mm)	800×1200
Min. Platform højde (mm)	430
Max. Platform højde (mm)	1220
Løftestropp (mm)	790
Motor (KW)	0.7
Hydraulikaggregates arbejdscyklus	Bordet kan hæves/ sænkes 3 x gange på 10 minutter
Det omtrentlige antal løft med fuldt opladet batteri og fuld belastning	50
(antal)	24
Den omtrentlige tid, det tager at hæve bordet (sekunder)	200
Hjul (mm, diameter)	1100
Håndtere hjul (mm)	225
Vægt (kg)	

Anmærkning: Alle her nævnte informationer baserer på de data, der stod til rådighed på tidspunktet for trykningen. Fabrikanten forbeholder sig ret til på ethvert tidspunkt

- og uden en forudgående meddelelse herom - at ændre dette produkt, uden at der herved opstår krav på ansvar. Vi beder Dem altid at være opmærksom på dette og undersøge det.





## Overensstemmelseserklæring

**AJ Produkter AB bekræfter hermed, at:**

**Produkt:** Løftevogn, elektrisk  
**Art.nr.:** 31033 (ES100L)  
**Svarer til direktiv:** 2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU

**Harmoniserede standarder:** -

**Producent:** Hardlift Equipment Co., Ltd.  
Datong Road, Binhu District  
Wuxi, Jiangsu  
China

*Halmstad, d. 30/6-2020*

---

**Edward Van Den Broek**  
Produktchef, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.dk](http://www.ajprodukter.dk)